



# BEDIENUNGSANLEITUNG

---

User manual | Instrukcja obsługi | Návod k použití | Manuel d'utilisation | Istruzioni per l'uso | Manual de instrucciones

## FENDER REFORMING TOOL

**MSW-BG-655**

## INHALT | CONTENT | TREŠĆ | OBSAH | CONTENU | CONTENUTO | CONTENIDO

■ Deutsch	3
■ English	6
■ Polski	9
■ Česky	12
■ Français	15
■ Italiano	18
■ Español	21

PRODUKTNAME PRODUCT NAME NAZWA PRODUKTU NÁZEV VÝROBKU NOM DU PRODUIT NOME DEL PRODOTTO NOMBRE DEL PRODUCTO	BÖRDELGERÄT FÜR KOTFLÜGEL FENDER REFORMING TOOL NARZĘDZIE DO REFORMOWANIA BŁOTNIKA NÁSTROJ PRO ÚPRAVU BLATNÍKŮ OUTIL DE DÉBOSSÉLAGE D'ARRONDI DES AILES DISPOSITIVO DI REGOLAZIONE PER PARABORDI HERRAMIENTA PARA ENSANCHAR GUARDABARROS
MODELL PRODUCT MODEL MODEL PRODUKTU MODEL VÝROBKU MODÈLE MODELLO MODELO	MSW-BG-655
HERSTELLER MANUFACTURER PRODUCENT VÝROBCE FABRICANT PRODUTTORE FABRICANTE	EXPONDO POLSKA SP. Z O.O. SP. K.
ANSCHRIFT DES HERSTELLERS MANUFACTURER ADDRESS ADRES PRODUCENTA ADRESA VÝROBCE ADRESSE DU FABRICANT INDIRIZZO DEL PRODUTTORE DIRECCIÓN DEL FABRICANTE	UL. NOWY KISIELIN-INNOWACYJNA 7, 66-002 ZIELONA GÓRA   POLAND, EU

## TECHNISCHE DATEN

Parameter – Beschreibung	Parameter – Wert
Produktname	Bördelgerät für Kotflügel
Modell	MSW-BG-655
Höchstlänge [mm]	570
Mindestlänge [mm]	370
Verstellungsbereich [mm]	140
Innendurchmesser [mm]	73
Außendurchmesser [mm]	150
Gewicht [kg]	6,54

## 1. ALLGEMEINE BESCHREIBUNG

Diese Anleitung ist als Hilfe für eine sichere und zuverlässige Nutzung gedacht. Das Produkt wurde strikt nach den technischen Vorgaben und unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten sowie unter Wahrung der höchsten Qualitätsstandards entworfen und angefertigt.

**VOR INBETRIEBNAHME MUSS DIE ANLEITUNG GENAU DURCHGELESEN UND VERSTANDEN WERDEN.**

Für einen langen und zuverlässigen Betrieb des Geräts muss auf die richtige Handhabung und Wartung entsprechend den in dieser Anleitung angeführten Vorgaben geachtet werden. Die in dieser Anleitung angegebenen technischen Daten und die Spezifikation sind aktuell. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Verbesserung der Qualität Änderungen vorzunehmen.

## Erläuterung der Symbole

	Gebrauchsanweisung beachten.
	ACHTUNG! oder WARNUNG! oder HINWEIS! um auf bestimmte Umstände aufmerksam zu machen (Allgemeines Warnzeichen).
	Handschutz benutzen.
	ACHTUNG! Warnung vor Handverletzungen.

**HINWEIS!** In der vorliegenden Anleitung sind Beispielbilder vorhanden, die von dem tatsächlichen Aussehen des Produkts abweichen können.

Die originale Anweisung ist die deutschsprachige Fassung. Sonstige Sprachfassungen sind Übersetzungen aus der deutschen Sprache.

## 2. NUTZUNGSSICHERHEIT

**ACHTUNG!** Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und alle Anweisungen durch. Die Nichtbeachtung der Warnungen und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.

Der Begriff "Gerät" oder "Produkt" in den Warnungen und Beschreibung des Handbuchs bezieht sich auf das Bördelgerät für Kotflügel.

## 2.1 SICHERHEIT AM ARBEITSPLATZ

- Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet. Unordnung oder schlechte Beleuchtung können zu Unfällen führen. Seien Sie voraussichtig, beobachten Sie, was getan wird und bewahren Sie Ihren gesunden Menschenverstand bei der Verwendung des Gerätes.
- Im Falle eines Schadens oder einer Störung sollte das Gerät sofort ausgeschaltet und dies einer autorisierten Person gemeldet werden.
- Wenn Sie nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, wenden Sie sich an den Service des Herstellers.
- Reparaturen dürfen nur vom Service des Herstellers durchgeführt werden. Führen Sie keine Reparaturen auf eigene Faust durch!
- Kinder und Unbefugte dürfen am Arbeitsplatz nicht anwesend sein (unachtsamkeit kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen).

**HINWEIS!** Kinder und Unbeteiligte müssen bei der Arbeit mit diesem Gerät gesichert werden.

## 2.2. PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- Es ist nicht gestattet, das Gerät im Zustand der Ermüdung, Krankheit, unter Einfluss von Alkohol, Drogen oder Medikamenten zu betreiben, wenn diese die Fähigkeit das Gerät zu bedienen, einschränken.
- Die Maschine darf nur durch entsprechend geschulte, zur Bedienung geeignete und physisch gesunde Personen bedient werden, die die vorliegende Anleitung gelesen haben und die Arbeitsschutzanforderungen kennen.
- Das Gerät ist nicht dazu bestimmt, durch Personen (darunter Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten bzw. durch Personen ohne entsprechende Erfahrung und/oder entsprechendes Wissen bedient zu werden, es sei denn es gibt eine für ihre Aufsicht und Sicherheit zuständige Person bzw. sie haben von dieser Person entsprechende Hinweise in Bezug auf die Bedienung des Gerät erhalten.
- Seien Sie aufmerksam und verwenden Sie Ihren gesunden Menschenverstand beim Betreiben des Gerätes. Ein Moment der Unaufmerksamkeit während der Arbeit kann zu schweren Verletzungen führen.
- Benutzen Sie persönliche Schutzausrüstung, die für den Betrieb des Gerätes entsprechend den in Punkt 1 der Symbolerläuterungen vorgegebenen Maßgaben erforderlich ist. Die Verwendung geeigneter und zertifizierter persönlicher Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Halten Sie Balance und Gleichgewicht während der Arbeit. Dies gibt Ihnen eine bessere Kontrolle über das Gerät im Falle unerwarteter Situationen.

## 2.3. SICHERE ANWENDUNG DES GERÄTS

- Überhitzen Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie geeignete Werkzeuge für die entsprechende Anwendung. Richtig ausgewählte Geräte und der sorgsame Umgang mit ihnen führt zu besseren Arbeitsergebnissen.
- Nicht verwendete Werkzeuge sind außerhalb der Reichweite von Kindern sowie von Personen aufzubewahren, welche weder das Gerät selbst, noch die entsprechende Anleitung kennen. In den Händen

unerfahrener Personen können derlei Geräte eine Gefahr darstellen.

- c) Halten Sie das Gerät im einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie vor jeder Arbeit, ob allgemeine Schäden vorliegen oder Schäden an beweglichen Teilen (Bruch von Teilen und Komponenten oder andere Bedingungen, die den sicheren Betrieb der Maschine beeinträchtigen könnten). Im Falle eines Schadens muss das Gerät vor Gebrauch in Reparatur gegeben werden.
- d) Halten Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern.
- e) Reparatur und Wartung von Geräten dürfen nur von qualifiziertem Fachpersonal und mit Original-Ersatzteilen durchgeführt werden. Dadurch wird die Sicherheit bei der Nutzung gewährleistet.
- f) Das Gerät regelmäßig reinigen, damit sich kein Schmutz auf Dauer festsetzen kann.
- g) Bei der Montage und Demontage der Vorrichtung am Fahrzeug ist besondere Vorsicht zu bewahren. Die Vorrichtung kann herunterfallen, wenn sie nicht richtig montiert oder bei der Montage/Demontage nicht richtig gestützt ist
- h) Es ist kein zu großer Druck mit der Vorrichtung auszuüben. Das kann zur Beschädigung der Vorrichtung oder des Fahrzeugs führen.
- i) Beim Umgang mit der Vorrichtung ist Vorsicht zu bewahren. Bei der Einstellung oder beim Betrieb kann es zur Quetschung der Hand zwischen der Rolle und dem Kotflügel kommen. Es sind Schutzhandschuhe zu benutzen.



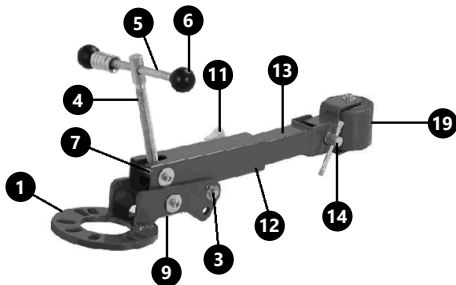
**ACHTUNG!** Obwohl das Gerät mit dem Gedanken an die Sicherheit entworfen wurde, besitzt es bestimmte Schutzmechanismen. Trotz der Verwendung zusätzlicher Sicherheitselemente besteht bei der Bedienung immer noch ein Verletzungsrisiko. Es wird empfohlen, bei der Nutzung Vorsicht und Vernunft walten zu lassen.

### 3. NUTZUNGSBEDINGUNGEN

Das Bördelgerät für Kotflügel wurde entwickelt, um die Kotflügel zu formen, d.h. Verformungen zu beseitigen und den Raum unter dem Kotflügel für die Autoräder zu vergrößern.

**Für alle Schäden bei nicht sachgemäßer Verwendung haftet allein der Betreiber.**

### 3.1. GERÄTEBESCHREIBUNG



Die Benennungen der einzelnen Teile befinden sich in der Tabelle der Zusammenstellungszeichnung am Ende der Anleitung.

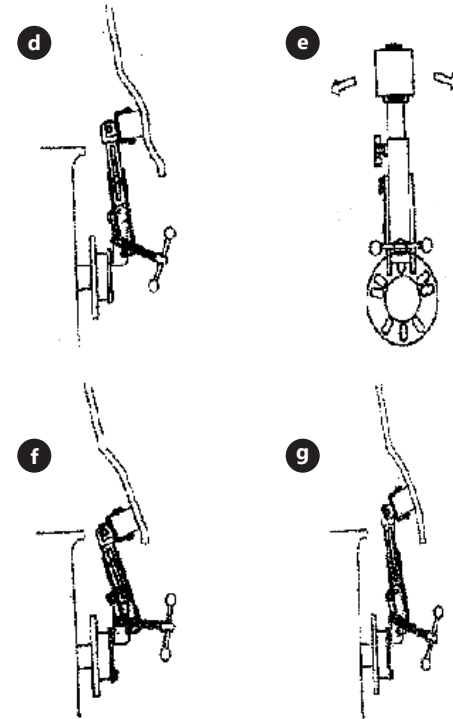
### 3.2. VORBEREITUNG ZUM BETRIEB

Aufbau des Gerätes:

- a) Den Armkörper (12) am Befestigungsring (1) mit dem Bolzen (3) montieren.
- b) Die Gewindestange (4) und die Führungswalze (7) so eindrehen, dass das Ende der Gewindestange auch durch die Verbindungswalze (9) geht. Die Verbindung mit der Mutter (10) und der Unterlegscheibe (8) sichern.
- c) Den Hebelknopf (6) abschrauben und die darauf gelagerten Muttern abnehmen.
- d) Den Hebel (5) durch die Öffnung in der Gewindestange (4) stecken. Den Knopf (6) auf den Hebel (5) aufschrauben.
- e) Den verstellbaren Arm (13) in den Armkörper (12) einführen.
- f) Die Verbindung mit der Andrückschraube (11) sichern.

### 3.3. ARBEIT MIT DEM GERÄT

- a) Das Fahrzeug mit einer geeigneten Vorrichtung (z.B. Wagenheber) anheben
- b) Das Fahrzeugrad abschrauben und abnehmen.
- c) Die Vorrichtung mit dem Befestigungsring (1) an der Stelle des Rades befestigen. Die Verbindung mit Muttern und Unterlegscheiben sichern.



- d) Die Rolle (19) der Vorrichtung so einstellen, dass sie parallel zum Arm der Vorrichtung (12) ist. Die Einstellung mit der Feststellschraube (14) vornehmen.
- e) Mit dem Hebel (4) die Rolle (19) in Richtung des Kotflügels anheben und mit leichtem Druck den Arm der Vorrichtung in beide Richtungen bewegen.

- f) Der Kotflügel ist schrittweise zu formen und der Druck der Rolle (19) auf den Kotflügel von Zeit zu Zeit mit dem Hebel (4) einzustellen.
- g) Der Abstand der Rolle (19) zum Einstellring (1) ist mit der Andrückschraube (11) und dem verstellbaren Arm (13) je nach Form des Kotflügels einzustellen.

### 3.4. REINIGUNG UND WARTUNG

- Verwenden Sie zum Reinigen der Oberfläche ausschließlich Mittel ohne ätzende Inhaltsstoffe.
- Lassen Sie nach jeder Reinigung alle Teile gut trocknen, bevor das Gerät erneut verwendet wird.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, kühlen, vor Feuchtigkeit und direkter Sonneneinstrahlung geschütztem Ort auf.
- Hinsichtlich der technischen Effizienz und eventueller Schäden sollte eine regelmäßige Überprüfung des Gerätes durchgeführt werden.
- Bewegliche Elemente regelmäßig schmieren, je nach Häufigkeit der Bedienung.

### ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNGEN

**ACHTUNG!** Die Zeichnungen von diesem Produkt befinden sich auf der letzte Seite der Bedienungsanleitung S. 24.

Verzeichnis des Bestandteile:

Nr. Teil	Beschreibung	Anzahl/ Stck.
1	Befestigungsring	1
2	Schraube	2
3	Bolzen	1
4	Gewindestange	1
5	Hebel	1
6	Hebelknopf	2
7	Führungswalze	1
8	Mutter	1
9	Verbindungswalze	1
10	Feststellmutter	1
11	Einstellmutter	1
12	Armkörper	1
13	Verstellbarer Arm	1
14	Feststellschraube	1
15	Schraube	2
16	Rollenachse	1
17	Rollenaufnahme	1
18	Lager	2
19	Rolle	1

## TECHNICAL DATA

Parameter description	Parameter value
Product name	Fender Reforming Tool
Model	MSW-BG-655
Maximum length [mm]	570
Minimum length [mm]	370
Range of adjustment [mm]	140
Inside diameter [mm]	73
Outside diameter [mm]	150
Weight [kg]	6,54

## 1. GENERAL DESCRIPTION

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

**DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.**

To increase the product life of the device and to ensure a trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform the maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement.

## Legend

	Read instructions before use.
	WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation (general warning sign).
	Wear protective gloves.
	ATTENTION! Danger of hand crushing.

**PLEASE NOTE!** Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details it may differ from the actual product.

The original operation manual is in German. Other language versions are translations from German.

## 2. USAGE SAFETY

**ATTENTION!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

Whenever "device" or "product" are used in the warnings and instructions, it shall mean Fender Reforming Tool.

## 2.1. SAFETY AT THE WORKPLACE

a) Make sure the workplace is orderly and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to anticipate what may happen, observe what is

going on and use common sense when working with the device.

- Upon discovering damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- If there are any doubts as to the correct operation of the device, contact the manufacturer's support service.
- Only the manufacturer's service point may repair the device. Do not attempt any repairs independently!
- Children or unauthorised persons are forbidden from entering a work station (a distraction may result in a loss of control over the device).

**REMEMBER!** When using the device, protect children and other bystanders.

## 2.2. PERSONAL SAFETY

- Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine and properly trained and who reviewed this operating manual and received training in occupational health and safety.
- The device is not designed to be handled by persons (including children) with limited mental and sensory functions or persons lacking relevant experience and/or knowledge unless they are supervised by a person responsible for their safety or they have received instructions on how to operate the device.
- When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration whilst using the device may lead to serious injuries.
- Use personal protection equipment as required for working with the device, specified in section 1 (Legend). The use of correct, approved personal protection equipment reduces the risk of suffering an injury.
- Do not overestimate your abilities. When using the device keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.

## 2.3. SAFE DEVICE USE

- Do not overload the device. Use appropriate tools for the given task. A correctly selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device, who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- Maintain the device in a good technical state. Before each use check for general damage and especially check for cracked parts or elements and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- Keep the device out of the reach of children.
- Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- Clean the device regularly to avoid a durable encrustation of dirt.

- Exercise special care during device assembly on / disassembly from the vehicle. The device can fall if it is installed improperly or without any support during assembly / disassembly.
- Do not exert too much pressure with the device. This can result in damage of the vehicle or the device itself.
- Exercise care when using the device. Your hand can be crushed between the roll and the fender during adjustment and device operation. Use the protective gloves.

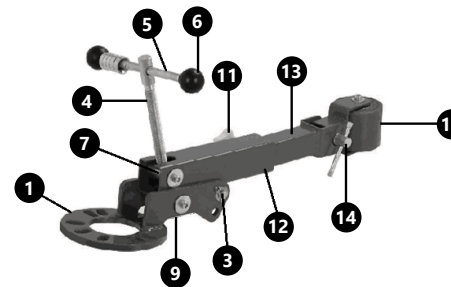
**ATTENTION!** Despite the safe design of the device and its protection facilities and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of an accident or injury when using the device. When using the device stay alert and use common sense.

## 3. USE GUIDELINES

The Fender Reforming Tool is designed to shape car fenders, i.e. to remove deformations and to increase the space under the fender for car wheels.

**The user is liable for any damage resulting from nonintended use of the device.**

## 3.1. DEVICE DESCRIPTION



Names of individual elements are listed in the assembly drawing table at the end of the instructions.

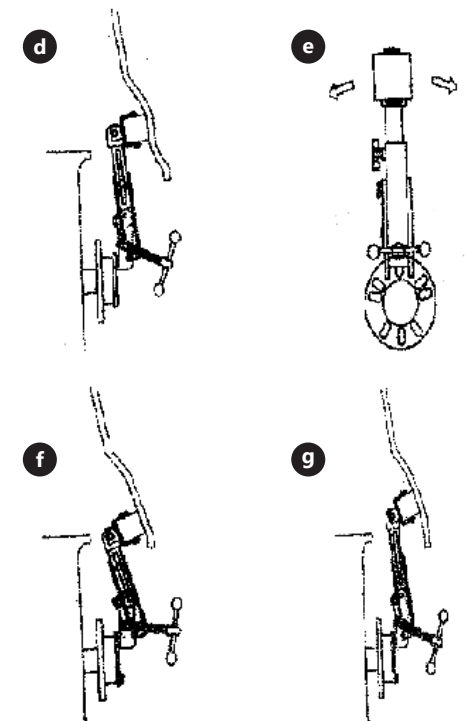
## 3.2. PREPARING FOR USE

Assembly of the device:

- Attach the arm body (12) to the fastening ring (1) using the pin (3).
- Screw the threaded roller (4) into the leading roller (7) so as the threaded roller end goes also through the connecting roller (9). Secure the connection by means of the nut (10) and washer (8).
- Unscrew the lever knob (6) and remove the nuts stored on it.
- Insert the lever (5) into the hole in the threaded roller (4). Screw the knob (6) onto the lever (5).
- Insert the adjustable arm (13) in the arm body (12).
- Secure the connection using the clamping screw (11).

## 3.3. DEVICE USE

- Lift the car using a suitable device (eg. a jack or a car elevator).
- Unscrew and remove a car wheel.
- Fasten the device instead of the car wheel using the fastening ring (1). Secure the connection by means of nuts and washers.



- Place the device roll (19) in parallel to the device arm (12). Adjust using the locking screw (14).
- By means of the lever (4), raise the roll (19) towards the fender and move the device arm asunder while pressing it slightly.
- Shape the fender gradually and, from time to time, adjust roll (19) pressure on the fender using the lever (4).
- Adjust distance of the roll (19) from the adjustment ring (1) using the clamping screw (11) and the adjustable arm (13) depending on the fender shape.

## 3.4. CLEANING AND MAINTENANCE

- Use cleaners without corrosive substances to clean each surface.
- After cleaning the device, all parts should be dried before reusing it.
- Store the unit in a dry, cool place, free from moisture and direct exposure to sunlight.
- Regular inspections of the device must be carried out in terms of its technical efficiency and any damages
- Grease the movable elements regularly depending on frequency of their use.

## ASSEMBLY DRAWINGS

**ATTENTION!** This product's exploded view can be found on the last page of the operating instructions (pp. 24).

List of elements:

Number of part	Description	Number of pieces
1	Fastening ring	1
2	Bolt	2
3	Clevis pin	1
4	Threaded roller	1
5	Lever	1
6	Lever knob	2
7	Leading roller	1
8	Nut	1
9	Connecting roller	1
10	Lock nut	1
11	Adjustment screw	1
12	Arm body	1
13	Adjustable arm	1
14	Mandrel locking screw	1
15	Bolt	2
16	Roll axle	1
17	Roll holder	1
18	Bearing	2
19	Roll	1

## DANE TECHNICZNE

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Narzędzie do reformowania błotnika
Model	MSW-BG-655
Długość maksymalna [mm]	570
Długość minimalna [mm]	370
Zakres regulacji [mm]	140
Średnica wewnętrzna [mm]	73
Średnica zewnętrzna [mm]	150
Ciężar [kg]	6,54

## 1. OGÓLNY OPIS

Instrukcja przeznaczona jest do pomocy w bezpiecznym i niezawodnym użytkowaniu. Produkt jest zaprojektowany i wykonany ściśle według wskazań technicznych przy użyciu najnowszych technologii i komponentów oraz przy zachowaniu najwyższych standardów jakości.

**PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO PRACY NALEŻY  
DOKŁADNIE PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ  
INSTRUKCJĘ.**

Dla zapewnienia długiej i niezawodnej pracy urządzenia należy dbać o jego prawidłową obsługę oraz konserwację zgodnie ze wskazówkami zawartymi w tej instrukcji. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w tej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo dokonywania zmian związanych z podwyższeniem jakości.

Objaśnienie symboli



Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją.



**UWAGA!** lub **OSTRZEŻENIE!** lub **PAMIĘTAJ!** opisująca daną sytuację (ogólny znak ostrzegawczy).



Stosuj rękawice ochronne.

**UWAGA!** Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni.

**UWAGA!** Ilustracje w niniejszej instrukcji obsługi mają charakter poglądowy i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego wyglądu produktu.

Instrukcją oryginalną jest niemiecka wersja instrukcji. Pozostałe wersje językowe są tłumaczeniami z języka niemieckiego.

## 2. BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA



**UWAGA!** Przeczytaj wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Niezastosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może spowodować ciężkie obrażenia ciała lub śmierć.

Termin „urządzenie” lub „produkt” w ostrzeżeniach i w opisie instrukcji odnosi się do **NARZĘDZIA DO REFORMOWANIA BŁOTNIKA**. Nie wkładać rąk, ani innych części ciała pomiędzy ostrza urządzenia.

## 2.1 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Utrzymuj porządek w miejscu pracy i dobre oświetlenie. Nieporządek lub złe oświetlenie może prowadzić do wypadków. Należy być przewidującym, obserwować co się robi i zachowywać rozsądek podczas używania urządzenia.
- W razie stwierdzenia uszkodzenia lub nieprawidłowości w pracy urządzenia należy je bezzwłocznie wyłączyć i zgłosić to do osoby uprawnionej.
- W razie wątpliwości, czy urządzenia działa poprawnie, należy skontaktować się z serwisem producenta.
- Naprawy urządzenia może wykonać wyłącznie serwis producenta. Nie wolno dokonywać napraw samodzielnie!
- Na stanowisku pracy nie mogą przebywać dzieci ani osoby nieupoważnione. Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.



**PAMIĘTAJ!** Należy chronić dzieci i inne osoby postronne podczas pracy urządzeniem.

## 2.2. BEZPIECZEŃSTWO OSOBISTE

- Niedozwolone jest obsługiwane urządzenie w stanie zmęczenia, choroby, pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które ograniczają w istotnym stopniu zdolności obsługi urządzenia.
- Maszynę mogą obsługiwać osoby sprawne fizycznie, zdolne do jej obsługi i odpowiednio wyszkolone, które zapoznały się z niniejszą instrukcją oraz zostały przeszkolone w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do tego, by było użytkowane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych funkcjach psychicznych, sensorycznych i umysłowych lub nieposiadające odpowiedniego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że są one nadzorowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo lub otrzymały od niej wskazówki dotyczące tego, jak należy obsługiwać urządzenie.
- Należy być uważnym, kierować się zdrowym rozsądkiem podczas pracy urządzeniem. Chwila nieuwagi podczas pracy, może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Należy używać środków ochrony osobistej wymaganych przy pracy urządzeniem wyszczególnionych w punkcie 1 objaśnienia symboli. Stosowanie odpowiednich, atestowanych środków ochrony osobistej zmniejsza ryzyko doznania urazu.
- Nie należy przeceniać swoich możliwości. Utrzymywać balans i równowagę ciała przez cały czas pracy. Umożliwia to lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.

## 2.3. BEZPIECZNE STOSOWANIE URZĄDZENIA

- Nie należy przeciążać urządzenia. Używać narzędzi odpowiednich do danego zastosowania. Prawidłowo dobrane urządzenie wykona lepiej i bezpieczniej pracę dla którego zostało zaprojektowane.
- Nieużywane urządzenia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci oraz osób nie znających urządzenia lub tej instrukcji obsługi. Urządzenia są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- Utrzymuj urządzenie w dobrym stanie technicznym. Sprawdzaj przed każdą pracą czy nie posiada uszkodzeń ogólnych lub związanych z elementami ruchomymi (pęknięcia części i elementów lub wszelkie

inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczne działanie urządzenia). W przypadku uszkodzenia, oddaj urządzenie do naprawy przed użyciem.

- d) Urządzenie należy chronić przed dziećmi.
- e) Naprawa oraz konserwacja urządzeń powinna być wykonywana przez wykwalifikowane osoby przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczeństwo użytkownika.
- f) Należy regularnie czyścić urządzenie, aby nie dopuścić do trwałego osadzenia się zanieczyszczeń.
- g) Należy zachować szczególną ostrożność podczas montowania i demontowania urządzenia z pojazdu. Urządzenie może spaść jeśli będzie nieoprawnie zamontowane lub nie będzie miało podparcia w trakcie montażu/demontażu.
- h) Nie należy wywierać zbyt dużego nacisku za pomocą urządzenia. Może to doprowadzić do uszkodzenia pojazdu lub samego urządzenia.
- i) Należy zachować ostrożność używając urządzenia. Istnieje możliwość zgniecenia dłoni pomiędzy rolką, a błotnikiem w trakcie regulacji oraz pracy z urządzeniem. Należy używać rękawic ochronnych.

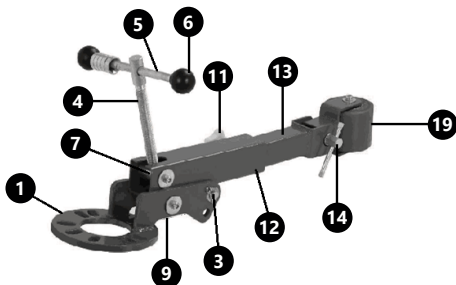
**UWAGA!** Pomimo iż urządzenie zostało zaprojektowane tak aby było bezpieczne, posiadało odpowiednie środki ochrony oraz pomimo użycia dodatkowych elementów zabezpieczających użytkownika, nadal istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub odniesienia obrażeń w trakcie pracy z urządzeniem. Zaleca się zachowanie ostrożności i rozsądku podczas jego użytkowania.

### 3. ZASADY UŻYTKOWANIA

Narzędzie do reformowania błotnika przeznaczone jest do nadawania kształtu błotnikom samochodowym tzn. usuwania deformacji oraz powiększenia przestrzeni pod błotnikiem dla kół samochodowych.

**Odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem ponosi użytkownik.**

#### 3.1. OPIS URZĄDZENIA



Nazwy poszczególnych elementów znajdują się w tabeli rysunku złożeniowego na końcu instrukcji.

#### 3.2. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

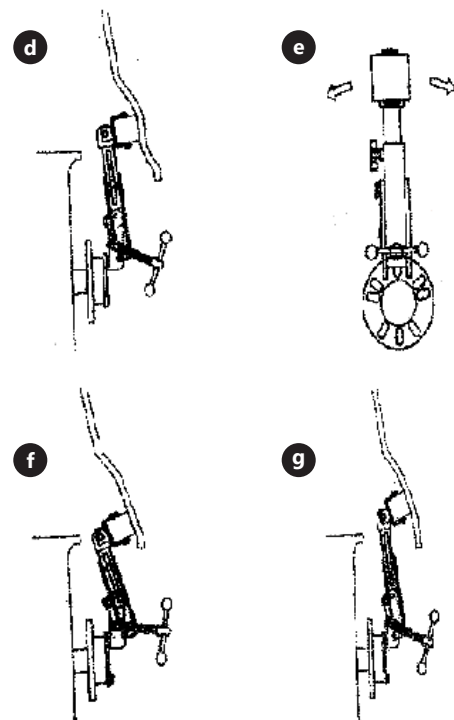
Montaż urządzenia:

- a) Zamocować korpus ramienia (12) do pierścienia mocującego (1) za pomocą sworznia (3).
- b) Wkręcić wałek gwintowany (4) w wałek prowadzący (7) tak, by koczówka wałka gwintowanego przeszła także przez wałek łączący (9). Zabezpieczyć połączenie za pomocą nakrętki (10) oraz podkładki (8).

- c) Odkręcić gałkę dźwigni (6) i zdjąć zmagazynowane na niej nakrętki.
- d) Przełożyć dźwignię (5) przez otwór w wałku gwintowanym (4). Wkręcić gałkę (6) na dźwignię (5).
- e) Wsunąć regulowane ramię (13) w korpus ramienia (12).
- f) Zabezpieczyć połączenie za pomocą śruby zaciskowej (11).

#### 3.3. PRACA Z URZĄDZENIEM

- a) Unieść samochód za pomocą odpowiedniego urządzenia (np. lewarek lub podnośnik samochodowy)
- b) Odkręcić i zdjąć koło samochodu.
- c) Zamocować urządzenie za pomocą pierścienia mocującego (1) w miejsce koła samochodu. Zabezpieczyć połączenie za pomocą nakrętek oraz podkładek.



- d) Ustawić rolkę (19) urządzenia tak, by była równoległa do ramienia urządzenia (12). Regulacji dokonać za pomocą śruby blokującej (14)
- e) Za pomocą dźwigni (4) unieść rolkę (19) w stronę błotnika i wywierając lekki nacisk poruszać ramieniem urządzenia na boki.
- f) Błotnik należy kształtować stopniowo, co pewien czas regulując nacisk rolki (19) na błotnik za pomocą dźwigni (4).
- g) Należy regulować odległość rolki (19) od pierścienia regulującego (1) za pomocą śruby zaciskowej (11) oraz regulowanego ramienia (13) w zależności od kształtu błotnika.

#### 3.4. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Do czyszczenia powierzchni należy stosować wyłącznie środki niezawierające substancji żrących
- Po każdym czyszczeniu wszystkie elementy należy dobrze wysuszyć, zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Urządzenie należy przechowywać w suchym i chłodnym miejscu chronionym przed wilgocią i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Należy wykonywać regularne przeglądy urządzenia pod kątem jego sprawności technicznej oraz wszelkich uszkodzeń.
- Elementy ruchome należy regularnie smarować w zależności od częstotliwości użytkowania.

#### RYСУNKI ZŁOŻENIOWE

**UWAGA!** Rysunek złożeniowy produktu znajduje się na końcu instrukcji na stronie 24.

Lista elementów:

Numer części	Opis	Ilość
1	Pierścień mocujący	1
2	Śruba	2
3	Sworzeń	1
4	Wałek gwintowany	1
5	Dźwignia	1
6	Gałka dźwigni	2
7	Wałek prowadzący	1
8	Nakrętka	1
9	Wałek łączący	1
10	Nakrętka blokująca	1
11	Śruba regulująca	1
12	Korpus ramienia	1
13	Regulowane ramię	1
14	Śruba blokująca	1
15	Śruba	2
16	Oś rolki	1
17	Uchwyt rolki	1
18	Łożysko	2
19	Rolka	1



## TECHNICKÉ ÚDAJE

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Nástroj pro úpravu blatníků
Model	MSW-BG-655
Maximální délka [mm]	570
Minimální délka [mm]	370
Rozsah regulace [mm]	140
Vnitřní průměr [mm]	73
Vnější průměr [mm]	150
Hmotnost [kg]	6,54

## 1. VŠEOBECNÝ POPIS

Návod slouží jako nápověda pro bezpečné a spolehlivé používání. Výrobek je navržen a vyroben přesně podle technických údajů s použitím nejnovějších technologií a komponentů a se zachováním nejvyšších jakostních standardů.

**PŘED ZAHÁJENÍM PRÁCE SI DŮKLADNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD A SNAŽTE SE JEJ POCHOPIŤ.**

Pro zajištění dlouhého a spolehlivého fungování zařízení provádějte pravidelný servis a údržbu v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Technické údaje a specifikace uvedené v návodu k obsluze jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo provádět změny pro zvýšení kvality.

## Vysvětlení symbolů

- Před použitím se seznámte s návodem.
- UPOZORNĚNÍ!** nebo **VAROVÁNÍ!** nebo **PAMATUJTE!** popisující danou situaci (všeobecná výstražná značka).
- Použijte ochranné rukavice.
- VAROVÁNÍ!** Nebezpečí pohmoždění rukou.

**POZOR!** Obrázky v tomto návodu jsou ilustrační. V některých detailech se od skutečného vzhledu stroje mohou lišit.

Originálním návodem je německá verze návodu. Ostatní jazykové verze jsou překladem z německého jazyka.

## 2. BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

**POZNÁMKA!** Přečtěte si tento návod včetně všech bezpečnostních pokynů. Nedodržování návodu a výstrah může způsobit těžký úraz nebo smrt. Pojem „zařízení“ nebo „výrobek“ v bezpečnostních pokynech a návodu se vztahuje na Nástroj pro úpravu blatníků.

## 2.1. BEZPEČNOST NA PRACOVÍŠTI

a) Na pracovišti udržujte pořádek a dobré osvětlení. Nepořádek nebo špatné osvětlení mohou vést k úrazům. Buďte předvídaví a sledujte, co se během práce kolem vás děje. Při práci se zařízením vždy zachovávejte zdravý rozum.

- b) Pokud zjistíte, že zařízení nepracuje správně, nebo je poškozeno, ihned jej vypněte a poruchu nahlaste autorizované osobě.
- c) Pokud máte pochybnosti o tom, zda zařízení funguje správně, kontaktujte servis výrobce.
- d) Opravy zařízení může provádět pouze servis výrobce. Opravy neprovádějte sami!
- e) Na pracovišti se nesmí zdržovat děti a nepovolané osoby (nepozornost může způsobit ztrátu kontroly nad zařízením).

**PAMATUJTE!** Při práci se zařízením chraňte děti a jiné nepovolané osoby.

## 2.2. OSOBNÍ BEZPEČNOST

- a) Nepoužívejte zařízení, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků, které významně snižují schopnost ovládat zařízení.
- b) Zařízení smí obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které s ním umí zacházet, byly příslušně vyškoleny k jeho obsluze, seznámily se s tímto návodem a byly také proškoleny v oblasti bezpečnosti a ochrany zdraví při práci.
- c) Zařízení není určen k tomu, aby jej používaly osoby (včetně dětí) s omezenými psychickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez příslušných zkušeností a/nebo znalostí, ledaže jsou pod dohledem osoby zodpovědné za jejich bezpečnost nebo od ní obdržely pokyny, jak zařízení obsluhovat.
- d) Při práci se zařízením buďte pozorní, řiďte se zdravým rozumem. Chvilka nepozornosti při práci může vést k vážnému úrazu.
- e) Používejte osobní ochranné pomůcky vyžadované pro práci se zařízením, specifikované v bodě 1 vysvětlením symbolů. Používání vhodných, atestovaných osobních ochranných prostředků snižuje nebezpečí úrazu.
- f) Nepřeceňujte své schopnosti. Udržujte stabilní postoj a rovnováhu po celou dobu práce. To vám umožní lépe ovládat zařízení v neočekávaných situacích.

## 2.3. BEZPEČNÉ POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

- a) Zařízení nepřetěžujte. Pro daný úkol používejte vždy správný typ nářadí. Správně zvolené nářadí lépe a bezpečněji provede práci, pro kterou bylo navrženo. Nepoužívaná zařízení uchovávejte mimo dosah dětí a osob, které nejsou seznámeny se zařízením nebo návodem k obsluze. Zařízení jsou nebezpečná v rukou nezkušených uživatelů.
- c) Zařízení udržujte v dobrém technickém stavu. Kontrolujte před každou prací jeho celkový stav i jednotlivé díly a ujistěte se, že je vše v dobrém stavu, a nehrozí tak uživateli při práci se zařízením žádné nebezpečí. V případě zjištění poškození nechte zařízení opravit.
- d) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- e) Opravu a údržbu zařízení by měly provádět pouze kvalifikované osoby za výhradního použití originálních náhradních dílů. Zajistí to bezpečné používání zařízení.
- f) Pravidelně čistěte zařízení, aby nedošlo k trvalému usazování nečistot.
- g) Při montáži a demontáži zařízení z vozu zachovejte zvýšenou opatrnost. Zařízení může spadnout, pokud je nesprávně namontováno nebo pokud nebude mít podporu během montáže/demontáže.
- h) Nepoužívejte příliš velký tlak na zařízení. Mohlo by dojít k poškození vozidla nebo samotného zařízení.

- i) Zařízení používejte opatrně. Existuje možnost rozdrčení rukou mezi válcem a blatníkem během regulace a práce se zařízením. Používejte ochranné rukavice.

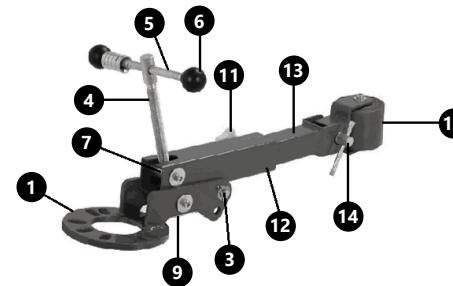
**POZNÁMKA!** Přestože zařízení bylo navrženo tak, aby bylo bezpečné, mělo vhodná zabezpečení i přes použití dodatečných zabezpečovacích prvků uživatele, nadále existuje malé nebezpečí úrazu nebo poranění při práci se zařízením. Doporučuje se zachovat opatrnost a zdravý rozum při jeho používání.

## 3. ZÁSADY POUŽÍVÁNÍ

Nástroj pro úpravu blatníků je navrženo tak, aby tvarovalo blatníky vozidla, tzn. odstranilo deformace a zvětšilo prostor pod blatníkem pro kola.

**Odpovědnost za veškeré škody vzniklé v důsledku použití zařízení v rozporu s určením nese uživatel.**

## 3.1. POPIS ZAŘÍZENÍ



Názvy jednotlivých částí se nachází v tabulce pod obrázkem na konci návodu.

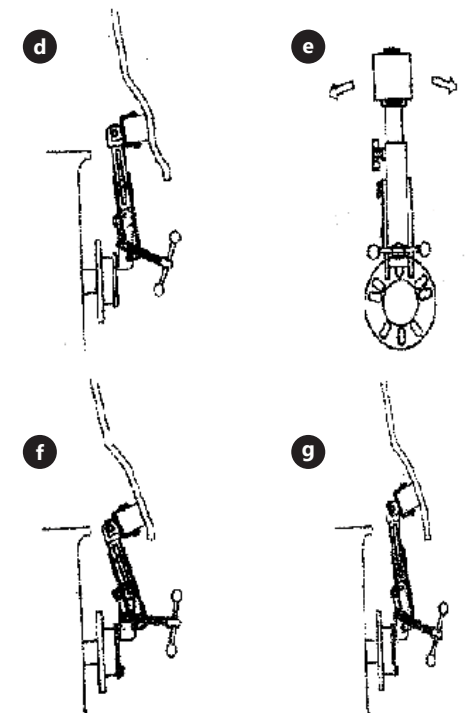
## 3.2. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Montáž zařízení:

- Přípevněte konstrukci ramene (12) k upevňovacímu kroužku (1) pomocí šroubu (3).
- Závitové hřídel (4) našroubujte do vodící hřídele (7) tak, aby špička závitové hřídele také procházela spojovací hřídelí (9). Upevněte spojení pomocí matice (10) a podložky (8).
- Odšroubujte hlavici zvedáku (6) a vyjměte matice, které jsou na něm upevněny.
- Zvedák (5) zasuňte do otvoru v závitové hřídeli (4). Nasaďte hlavici (6) na zvedák (5).
- Vsuňte nastavitelné rameno (13) do konstrukce ramene (12).
- Zajistěte spojení upínacím šroubem (11).

## 3.3. PRÁCE SE ZAŘÍZENÍM

- Zvedněte vozidlo vhodným zařízením (např. heverem nebo zvedákem)
- Odšroubujte a vyjměte kolo vozu.
- Přípevněte zařízení pomocí upevňovacího kroužku (1) na místo kola



- Umístěte válec (19) zařízení tak, aby byl rovnoběžný s ramenem zařízení (12). Provedte regulaci pomocí zajišťovacího šroubu (14).
- Pomocí zvedáku (4) zvedněte válec (19) směrem k blatníku a lehce zatlačte na boční strany ramene zařízení.
- Blatník by měl být tvarován postupně, je potřeba co nějakou dobu regulovat tlak válce (19) na blatník pomocí zvedáku (4).
- Nastavte vzdálenost válce (19) od regulačního kroužku (1) pomocí upínacího šroubu (11) a nastavitelného ramene (13) v závislosti na tvaru blatníku.

## 3.4. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- K čištění povrchů používejte výhradně prostředky neobsahující žíravé látky
- Po každém čištění je nutno všechny prvky dobře osušit, než bude zařízení opět použito.
- Zařízení skladujte na suchém a chladném místě, chráněném proti vlhkosti a přímému slunečnímu svitu.
- Provádějte pravidelně prohlídky zařízení, zda je technicky způsobilé a není poškozeno.
- Pohyblivé součásti musíte mazat pravidelně podle frekvence využití nástroje.

## VÝKRES SESTAVENÍ

**POZNÁMKA!** Nákras tohoto produktu naleznete na konci návodu na str. 24.

## Seznam dílů:

Číslo dílu	Popis	Počet kusů
1	Upevňovací kroužek	1
2	Šroubek	2
3	Šroub	1
4	Závitová hřídel	1
5	Zvedák	1
6	Hlavice zvedáku	2
7	Vodící hřídel	1
8	Matice	1
9	Spojovací hřídel	1
10	Zajišťovací klíč	1
11	Regulační kroužek	1
12	Konstrukce ramene	1
13	Regulační rameno	1
14	Zajišťovací šroub	1
15	Šroub	2
16	Osa válce	1
17	Úchyt válce	1
18	Ložisko	2
19	Válec	1

## DÉTAILS TECHNIQUES

Description des paramètres	Valeur des paramètres
Nom du produit	Outil de débosselage d'arrondi des ailes
Modèle	MSW-BG-655
Longueur maximale [mm]	570
Longueur minimale [mm]	370
Plage de réglage [mm]	140
Diamètre intérieur [mm]	73
Diamètre extérieur [mm]	150
Poids [kg]	6,54





## 1. DESCRIPTION GÉNÉRALE


L'objectif du présent manuel est de favoriser une utilisation sécuritaire et fiable de l'appareil. Le produit a été conçu et fabriqué en respectant étroitement les directives techniques applicables et en utilisant les technologies et composants les plus modernes. Il est conforme aux normes de qualité les plus élevées.

**LISEZ ATTENTIVEMENT LE PRÉSENT MANUEL ET ASSUREZ-VOUS DE BIEN LE COMPRENDRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION.**

Afin de garantir le fonctionnement fiable et durable de l'appareil, il est nécessaire d'utiliser et d'entretenir ce dernier conformément aux consignes figurant dans le présent manuel. Les caractéristiques et les spécifications contenues dans ce document sont à jour. Le fabricant se réserve le droit de procéder à des modifications à des fins d'amélioration du produit.


## Symboles

	Respectez les consignes du manuel.
	ATTENTION!, AVERTISSEMENT et REMARQUE! attirent l'attention sur des circonstances spécifiques (symboles d'avertissement généraux).
	Portez des protections pour les mains.
	ATTENTION! Mise en garde liée à un risque de blessures des mains.

 **REMARQUE!** Les illustrations contenues dans le présent manuel sont fournies à titre explicatif. Votre appareil peut ne pas être identique.

La version originale de ce manuel a été rédigée en allemand. Toutes les autres versions sont des traductions de l'allemand.

## 2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

 **ATTENTION!** Veuillez lire attentivement toutes les consignes de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves ou la mort.

Les notions de « appareil » et de « produit » figurant dans les descriptions et les consignes du manuel se rapportent à l'outil de débosselage d'arrondi des ailes.

## 2.1 SÉCURITÉ AU TRAVAIL

- Veillez à ce que votre poste de travail soit toujours propre et bien éclairé. Le désordre ou un éclairage insuffisant peuvent entraîner des accidents. Soyez prévoyant, observez les opérations et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.
- En cas de dommages ou de mauvais fonctionnement, l'appareil doit être mis hors tension immédiatement et la situation doit être rapportée à une personne compétente.
- Si vous n'êtes pas sûr que l'appareil fonctionne correctement, contactez le service client du fabricant.
- Seul le service du fabricant peut effectuer des réparations. Ne tentez aucune réparation par vous-même!
- Aucun enfant ni personne non autorisée ne doit se trouver sur les lieux de travail (le non-respect de cette consigne peut entraîner la perte de contrôle sur l'appareil).



**REMARQUE!** Veillez à ce que les enfants et les personnes qui n'utilisent pas l'appareil soient en sécurité durant le travail.

## 2.2 SÉCURITÉ DES PERSONNES

- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade, sous l'effet de drogues ou de médicaments et que cela pourrait altérer votre capacité d'utiliser l'appareil.
- Seules des personnes ayant suivi une formation appropriée, qui sont aptes à se servir de l'appareil et en bonne santé physique peuvent utiliser la machine. En outre, ces personnes doivent avoir lu le présent manuel et connaître les exigences liées à la santé et à la sécurité au travail.
- Cet appareil n'est pas conçu pour être utilisé par les personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales sont limitées (enfants y compris), ni par des personnes sans expérience ou connaissances adéquates, à moins qu'elles se trouvent sous la supervision et la protection d'une personne responsable ou qu'une telle personne leur ait transmis des consignes appropriées en lien avec l'utilisation de l'appareil.
- Soyez attentif et faites preuve de bon sens lors que vous utilisez l'appareil. Un moment d'inattention pendant le travail peut entraîner des blessures graves.
- Utilisez l'équipement de protection individuel approprié pour l'utilisation de l'appareil, conformément aux indications faites dans le tableau des symboles, au point 1. L'utilisation de l'équipement de protection individuel adéquat certifié réduit le risque de blessures.
- Ne surestimez pas vos capacités. Adoptez toujours une position de travail stable vous permettant de garder l'équilibre. Vous aurez ainsi un meilleur contrôle en cas de situations inattendues.

## 2.3 UTILISATION SÉCURITAIRE DE L'APPAREIL

- Ne faites pas surchauffer l'appareil. Utilisez les outils appropriés à l'usage que vous en faites. Le choix d'appareils appropriés et l'utilisation soignée de ceux-ci produisent de meilleurs résultats.
- Les outils qui ne sont pas en cours d'utilisation doivent être mis hors de portée des enfants et des personnes qui ne connaissent ni l'appareil, ni le mode d'emploi s'y rapportant. Entre les mains de



- personnes inexpérimentées, ce genre d'appareils peut représenter un danger.
- Maintenez l'appareil en parfait état de marche. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux et au niveau des pièces mobiles (assurez-vous qu'aucune pièce ni composant n'est cassé et vérifiez que rien ne compromet le fonctionnement sécuritaire de l'appareil). En cas de dommages, l'appareil doit impérativement être réparé avant d'être utilisé de nouveau.
  - Tenez l'appareil hors de portée des enfants.
  - La réparation et l'entretien des appareils doivent être effectués uniquement par un personnel qualifié, à l'aide de pièces de rechange d'origine. Cela garantit la sécurité d'utilisation.
  - Nettoyez régulièrement l'appareil pour en prévenir l'encrassement.
  - Lors du montage et du démontage de l'appareil sur le véhicule, faites preuve d'une prudence particulière. L'appareil peut tomber s'il n'est pas installé ou soutenu correctement au moment du montage/démontage.
  - N'exercez aucune pression excessive sur l'appareil. Cela peut endommager l'appareil ou le véhicule.
  - Lors de la manipulation de l'appareil, faites preuve de prudence. Lors du réglage et de l'utilisation, il existe un risque d'écrasement des mains entre le rouleau et l'aile. Portez des gants de protection.

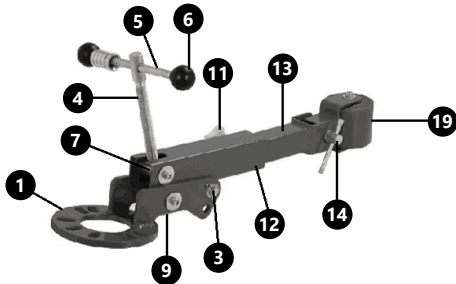
**ATTENTION!** Bien que l'appareil ait été conçu en accordant une attention spéciale à la sécurité et qu'il comporte des dispositifs de protection ainsi que des caractéristiques de sécurité supplémentaires, il n'est pas possible d'exclure entièrement tout risque de blessure lors de son utilisation. Nous recommandons de faire preuve de prudence et de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.

### 3. CONDITIONS D'UTILISATION

L'outil de débosselage d'arrondi des ailes a été conçu pour le formage des ailes, c'est-à-dire pour éliminer les déformations de la tôle et agrandir l'espace sous le garde-boue où se trouve la roue.

**L'utilisateur porte l'entière responsabilité en cas de dommages attribuables à un usage inapproprié.**

#### 3.1. DESCRIPTION DE L'APPAREIL



La description des composants se trouve dans le tableau du schéma d'assemblage, à la fin du manuel.

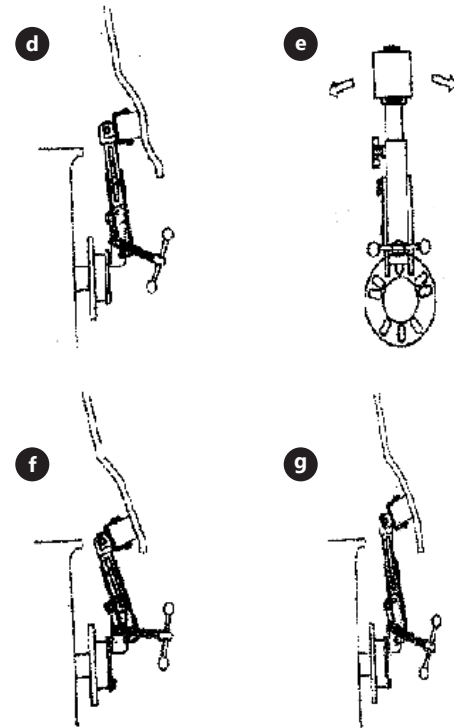
#### 3.2. PRÉPARATION À L'UTILISATION

Montage de l'appareil:

- Posez le corps du bras (12) sur l'anneau de fixation (1) à l'aide du boulon (3).
- Tournez la tige filetée (4) et le cylindre-guide (7) de sorte que l'extrémité de la tige traverse aussi le cylindre de liaison (9). Fixez le tout à l'aide d'un écrou (10) et d'une rondelle (8).
- Dévissez le pommeau du levier (6) et déposez les écrous se trouvant sur le levier.
- Insérez le levier (5) dans l'orifice de la tige filetée (4). Vissez le pommeau (6) sur le levier (5).
- Insérez le bras réglable (13) dans le corps du bras (12).
- Fixez le tout à l'aide de la vis de blocage (11).

#### 3.3. UTILISATION DE L'APPAREIL

- Soulevez le véhicule à l'aide d'un dispositif de levage approprié (p. ex. un pont basculant).
- Dévissez et déposez la roue du véhicule.
- Fixez l'anneau de fixation (1) de l'appareil à la place de la roue. Fixez le tout à l'aide d'écrous et de rondelles.



- Réglez le rouleau (19) de l'appareil de sorte qu'il soit parallèle au bras de l'appareil (12). Effectuez le réglage à l'aide de la vis de serrage (14).
- À l'aide du levier (4), soulevez le rouleau (19) vers l'aile. Déplacez ensuite le bras de l'appareil dans une direction, puis dans l'autre, en exerçant une légère pression.
- Formez l'aile par étapes, en réglant la pression appliquée par le rouleau (19) de temps en temps au moyen du levier (4).

- g) Selon la forme de l'aile, réglez la distance séparant le rouleau (19) de l'anneau (1) à l'aide de la vis de blocage (11).

#### 3.4. NETTOYAGE ET ENTRETIEN

- Pour nettoyer les différentes surfaces, n'utilisez que des produits sans agents corrosifs.
- Laissez bien sécher tous les composants de l'appareil après chaque nettoyage avant de le réutiliser.
- Conservez l'appareil dans un endroit frais et sec, à l'abri de l'humidité et des rayons directs du soleil.
- Contrôlez régulièrement l'appareil pour vous assurer qu'il fonctionne efficacement et ne présente aucun dommage.
- Lubrifiez régulièrement les pièces mobiles en fonction de la fréquence d'utilisation de l'appareil.

#### SCHÉMAS D'ASSEMBLAGE

**ATTENTION!** Les schémas du produit se trouvent à la dernière page du manuel d'utilisation, p. 24.

Nomenclature:

No de pièce	Description	Nombre/quantité
1	Anneau de fixation	1
2	Vis	2
3	Boulon	1
4	Tige filetée	1
5	Levier	1
6	Pommeau du levier	2
7	Cylindre-guide	1
8	Écrou	1
9	Cylindre de liaison	1
10	Écrou de blocage	1
11	Vis de blocage	1
12	Corps de bras	1
13	Bras réglable	1
14	Vis de serrage	1
15	Vis	2
16	Axe du rouleau	1
17	Logement du rouleau	1
18	Palier	2
19	Rouleau	1

## DATI TECNICI

Parametri – Descrizione	Parametri – Valori
Nome del prodotto	Flangiatico per parafrango
Modello	MSW-BG-655
Lunghezza massima [mm]	570
Lunghezza minima [mm]	370
Campo di regolazione [mm]	140
Diametro interno [mm]	73
Diametro esterno [mm]	150
Peso [kg]	6,54





## 1. DESCRIZIONE GENERALE


Questo manuale è stato concepito come aiuto per un uso sicuro ed affidabile del dispositivo. Il prodotto è stato rigorosamente progettato e realizzato secondo le direttive tecniche e attraverso l'utilizzo delle più moderne tecnologie e componenti, seguendo gli standard di qualità più elevati.

**PRIMA DELL'USO LEGGERE E COMPRENDERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI.**

Per un funzionamento lungo e affidabile del prodotto, è necessario prestare attenzione alle indicazioni. Ciò garantisce una corretta gestione e manutenzione del dispositivo, in conformità con le istruzioni fornite in questo manuale. I dati tecnici e le specifiche riportati in questo manuale sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche come parte del miglioramento della qualità del prodotto.


## Spiegazione dei simboli

-  Leggere attentamente le istruzioni.
-  **ATTENZIONE!** o **AVVERTIMENTO!** o **NOTA!**  
Per prestare attenzione a situazioni specifiche (simbolo di avvertimento generale).
-  Utilizzare dei guanti protettivi.
-  **ATTENZIONE!** Pericolo di lesioni alle mani.

 **ATTENZIONE!** Le immagini in questo manuale sono puramente dimostrative per cui le immagini riportate possono differire dall'aspetto reale del prodotto.

Il manuale originale è stato scritto in tedesco. Le versioni in altre lingue sono traduzioni dalla lingua tedesca.

## 2. SICUREZZA NELL'IMPIEGO

 **ATTENZIONE!** Leggere tutte le istruzioni d'uso e di sicurezza. Non prestare attenzione alle avvertenze e alle istruzioni può condurre a gravi lesioni o addirittura al decesso.

Il termine "apparecchio" o "prodotto" nelle avvertenze e descrizioni contenute nel manuale si riferisce al flangiatico per parafrango.

## 2.1. SICUREZZA SUL LAVORO

- a) Mantenere il posto di lavoro pulito e ben illuminato. Il disordine o una scarsa illuminazione possono condurre a incidenti. Prestare sempre attenzione, osservare che cosa viene fatto e utilizzare il buon senso quando si adopera il dispositivo.
- b) In caso di danni o malfunzionamento, il dispositivo deve essere spento immediatamente e segnalato a una persona autorizzata.
- c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo, rivolgersi al servizio assistenza del fornitore.
- d) Le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente dal servizio clienti del fornitore. Non eseguire le riparazioni da soli!
- e) I bambini e le persone non autorizzate non devono essere presenti sul posto di lavoro (la disattenzione può causare la perdita di controllo dell'apparecchiatura).



**ATTENZIONE!** Quando si lavora con questo dispositivo, i bambini e le persone non coinvolte devono essere protetti.

## 2.2. SICUREZZA PERSONALE

- a) Non è consentito l'uso del dispositivo in stato di affaticamento, malattia, sotto l'influenza di alcol, droghe o farmaci, se questi limitano la capacità di utilizzare il dispositivo.
- b) Il dispositivo deve essere utilizzato solo da personale adeguatamente istruito, fisicamente in grado di utilizzare il dispositivo e in buona salute che abbia letto questo manuale e conosca le normative sulla sicurezza sul posto di lavoro.
- c) Questo dispositivo non è adatto per essere utilizzato da persone, bambini compresi, con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, così come da persone prive di adeguata esperienza e/o conoscenza. Fatta eccezione per coloro i quali siano sorvegliati da un responsabile qualificato che si prenda carico della loro sicurezza e abbia ricevuto istruzioni dettagliate al riguardo.
- d) Fare attenzione e usare il buon senso quando si utilizza il dispositivo. Un momento di disattenzione durante il lavoro può causare gravi lesioni.
- e) Utilizzare gli strumenti di protezione individuale necessari per il funzionamento dell'apparecchio conformemente alle specifiche indicate nella spiegazione dei simboli al punto 1. L'uso di strumenti di protezione individuale adeguati e certificati riduce il rischio di lesioni.
- f) Non sopravvalutare le proprie abilità. Mantenere l'equilibrio durante il lavoro. In questo modo è possibile controllare meglio il dispositivo in caso di situazioni impreviste.

## 2.3. USO SICURO DEL DISPOSITIVO

- a) Non far surriscaldare il dispositivo. Utilizzare strumenti appropriati per un uso appropriato. Dispositivi opportunamente selezionati. Un attento utilizzo degli stessi portano a risultati migliori.
- b) Gli strumenti inutilizzati devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con l'unità e le istruzioni. Nelle mani di persone inesperte questo apparecchio può rappresentare un pericolo.
- c) Mantenere l'apparecchio in perfette condizioni. Prima di ogni utilizzo, verificare che non vi siano danni

generali o danni alle parti mobili (frattura di parti e componenti o altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro della macchina). In caso di danni, l'unità deve essere riparata prima dell'uso.

- d) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- e) La riparazione e la manutenzione dell'attrezzatura devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato e con pezzi di ricambio originali. Ciò garantisce la sicurezza durante l'uso.
- f) Pulire regolarmente l'apparecchio in modo da evitare l'accumulo di sporcizia.
- g) Prestare particolare attenzione durante il montaggio e lo smontaggio del dispositivo sul veicolo. Il dispositivo può cadere se non correttamente installato o se non correttamente supportato durante il processo montaggio/smottaggio.
- h) Non esercitare una pressione eccessiva con il dispositivo. Ciò potrebbe danneggiare il dispositivo, così come il veicolo.
- i) Prestare attenzione durante la manipolazione del dispositivo. Durante la regolazione o il funzionamento, la mano potrebbe rimanere schiacciata tra il rullo e il parafrango. Utilizzare guanti di protezione.



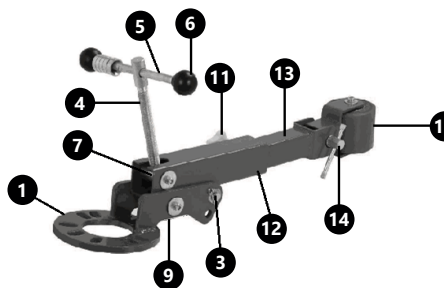
**ATTENZIONE!** Anche se l'apparecchiatura è stata progettata per essere sicura, sono presenti degli ulteriori meccanismi di sicurezza. Malgrado l'applicazione di misure supplementari di sicurezza, permangono dei rischi per la sicurezza personale. Si raccomanda inoltre di usare cautela e buon senso.

## 3. CONDIZIONI D'USO

Il flangiatico per parafrango è stato concepito per formare i parafranghi, eliminare le deformazioni dello stesso e aumentare lo spazio sotto il parafrango per le ruote.

**L'operatore è responsabile di tutti i danni derivanti da un uso improprio.**

## 3.1. DESCRIZIONE DEL DISPOSITIVO



I nomi delle singole parti sono riportati nella tabella nella rappresentazione finale, al termine di questo libretto.

## 3.2. PREPARAZIONE AL FUNZIONAMENTO

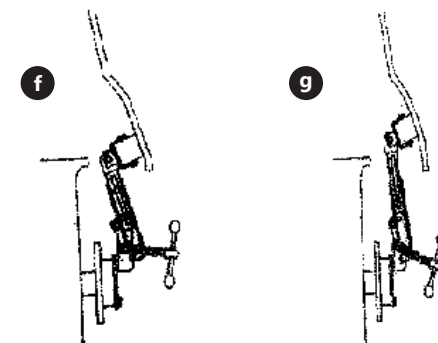
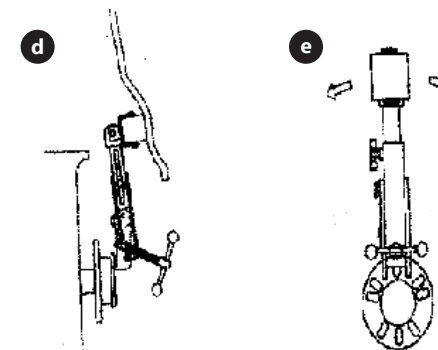
Montaggio del dispositivo:

- a) Montare il corpo del braccio (12) sull'anello di montaggio (1) con il bullone (3).
- b) Infilare l'asta filettata (4) sul rullo guida (7) in modo che anche l'estremità dell'asta filettata passi attraverso il rullo di collegamento (9). Proteggere la connessione con il dado (10) e la rondella (8).
- c) Svitare il pomello della leva (6) e rimuovere i dadi su di esso.

- d) Inserire la leva (5) attraverso l'apertura nell'asta filettata (4). Avvitare la manopola (6) sulla leva (5).
- e) Inserire il braccio regolabile (13) nel corpo del braccio (12).
- f) Fissare il collegamento con la vite di pressione (11).

## 3.3. LAVORARE CON IL DISPOSITIVO

- a) Sollevare il veicolo con un dispositivo adatto (un giusto sollevatore).
- b) Svitare e rimuovere la ruota del veicolo.
- c) Fissare il dispositivo con l'anello di fissaggio (1) al posto della ruota. Assicurare la connessione con il dado (10) e la rondella (8).




- d) Regolare il rullo (19) del dispositivo in modo che sia parallelo al braccio del dispositivo (12). Regolare con la vite di blocco (14).
- e) Usando la leva (4), sollevare il rullo (19) nella direzione del parafrango e con una leggera pressione spostare il braccio del dispositivo in entrambe le direzioni.
- f) Formare gradualmente il parafrango e di tanto in tanto regolare la pressione del rullo (19) sul parafrango con la leva (4).
- g) Regolare la distanza del rullo (19) sull'anello di regolazione (1) con la vite di pressione (11) e il braccio regolabile (13) in base alla forma del parafrango.

## 3.4. PULIZIA E MANUTENZIONE

- Per pulire la superficie utilizzare solo detersivi senza sostanze corrosive.
- Dopo la pulizia, prima di utilizzare di nuovo l'apparecchio, asciugare tutte le parti.

- Tenere l'apparecchio in un luogo asciutto, fresco, protetto dall'umidità e dalla luce diretta del sole.
- Effettuare controlli regolari del dispositivo per mantenerlo efficiente e privo di danni.
- Lubrificare regolarmente gli elementi mobili, a seconda della frequenza di funzionamento.

## DISEGNI DI ASSEMBLAGGIO

 **ATTENZIONE!** Le illustrazioni di questo prodotto si trovano sull'ultima pagina del manuale d'istruzioni, vedi pag. 24.

Indice delle parti:

Numero di parti	Descrizione	Numero/ pezzi
1	Anello di fissaggio	1
2	Vite	2
3	Bulloni	1
4	Asta filettata	1
5	Leva	1
6	Pomello leva	2
7	Rullo di guida	1
8	Dado	1
9	Rullo di collegamento	1
10	Ghiera	1
11	Dado di regolazione	1
12	Corpo del braccio	1
13	Braccio regolabile	1
14	Vite di blocco	1
15	Vite	2
16	Asse del rullo	1
17	Appoggio rullo	1
18	Appoggio	2
19	Rullo	1

## DATOS TÉCNICOS

Parámetro – Descripción	Parámetro – Valor
Nombre del producto	Herramienta para ensanchar guardabarros
Modelo	MSW-BG-655
Longitud máxima [mm]	570
Longitud mínima [mm]	370
Gama de ajuste [mm]	140
Diámetro interior [mm]	73
Diámetro exterior [mm]	150
Peso [kg]	6,54





## 1. DESCRIPCIÓN GENERAL


Este manual ha sido elaborado para favorecer un empleo seguro y fiable. El producto ha sido estrictamente diseñado y fabricado conforme a las especificaciones técnicas y para ello se han utilizado las últimas tecnologías y componentes, manteniendo los más altos estándares de calidad.

**ANTES DE LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTO, LEA LAS INSTRUCCIONES MINUCIOSAMENTE Y ASEGÚRESE DE COMPRENDERLAS.**

Para garantizar un funcionamiento duradero y fiable del aparato, el manejo y mantenimiento deben llevarse a cabo de acuerdo con las instrucciones de este manual. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones para mejorar la calidad.


Explicación de los símbolos

	Respetar las instrucciones de uso.
	¡ATENCIÓN!, ¡ADVERTENCIA! o ¡NOTA! para llamar la atención sobre ciertas circunstancias (señal general de advertencia).
	¡Utilizar guantes de protección!
	¡ATENCIÓN! Advertencia de lesiones en manos.

 **¡ADVERTENCIA!** En este manual se incluyen fotos ilustrativas, que podrían no coincidir exactamente con la apariencia real del producto.

El texto en alemán corresponde a la versión original. Los textos en otras lenguas son traducciones del original en alemán.


## 2. SEGURIDAD

 **¡ATENCIÓN!** Lea todas las instrucciones e indicaciones de seguridad. La inobservancia de las advertencias e instrucciones al respecto puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Conceptos como "aparato" o "producto" en las advertencias y descripciones de este manual se refieren a la herramienta para ensanchar guardabarros.

## 2.1. SEGURIDAD EN EL PUESTO DE TRABAJO

- Mantenga el lugar de trabajo limpio y bien iluminado. El desorden o la mala iluminación pueden provocar accidentes. Tenga cuidado, preste atención al trabajo que está realizando y use el sentido común cuando utilice el dispositivo.
- En caso de avería o mal funcionamiento, apague el aparato y contacte con el servicio técnico autorizado.
- Si no está seguro de que la unidad funcione correctamente, póngase en contacto con el servicio técnico del fabricante.
- Las reparaciones solo pueden ser realizadas por el servicio técnico del fabricante. ¡No realice reparaciones por su cuenta!
- Se prohíbe la presencia de niños y personas no autorizadas en el lugar de trabajo (la falta de atención puede llevar a la pérdida de control del equipo).

 **¡ADVERTENCIA!** Los niños y las personas no autorizadas deben estar asegurados cuando trabajen con esta unidad.

## 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

- No está permitido utilizar el aparato en estado de fatiga, enfermedad, bajo la influencia del alcohol, drogas o medicamentos, ya que estos limitan la capacidad de manejo del aparato.
- La máquina debe ser manipulada exclusivamente por operarios con la formación adecuada para el manejo y físicamente sanos, que haya leído las presentes instrucciones y conozca los requisitos en materia de seguridad y salud.
- Este aparato no debe ser utilizado por niños ni personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad.
- Actúe con precaución y use el sentido común cuando maneje este producto. La más breve falta de atención durante el trabajo puede causar lesiones graves.
- Utilice el equipo de protección personal necesario para el empleo de este dispositivo, de acuerdo con las especificaciones del punto 1 de las explicaciones de los símbolos. El uso de un equipo de protección personal apropiado y certificado reduce el riesgo de lesiones.
- No sobreestime sus habilidades. Mantenga el equilibrio durante el trabajo. Esto le da un mejor control sobre el dispositivo en caso de situaciones inesperadas.

## 2.3. MANEJO SEGURO DEL APARATO

- No permita que el aparato se sobrecargue. Utilice las herramientas apropiadas para cada trabajo. Debe seleccionarse el aparato adecuado para cada aplicación y utilizarse conforme al fin para el que ha sido diseñado, para conseguir así los mejores resultados.
- Mantenga las herramientas fuera del alcance de los niños y de las personas que no estén familiarizadas con el equipo en sí o no hayan recibido instrucciones pertinentes para su uso. En manos de personas inexpertas este equipo puede representar un peligro. Mantenga el aparato en perfecto estado de funcionamiento. Antes de cada trabajo, compruébelo en busca de daños generales o en piezas móviles (fractura de piezas y componentes

u otras condiciones que puedan perjudicar el funcionamiento seguro de la máquina. En caso de daños, el aparato debe ser reparado antes de volver a ponerse en funcionamiento.

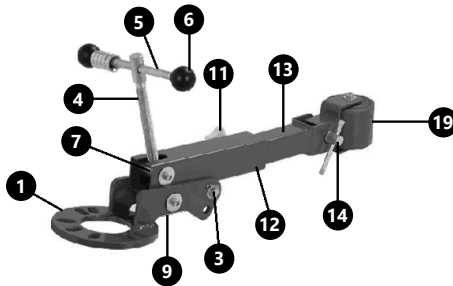
- d) Mantenga la unidad fuera del alcance de los niños.
- e) La reparación y el mantenimiento de los equipos solo pueden ser realizados por personal cualificado y siempre empleando piezas de repuesto originales. Esto garantiza la seguridad durante el uso.
- f) Limpie regularmente el dispositivo para evitar que la suciedad se incruste permanentemente.
- g) Preste especial atención cuando monte y desmonte este dispositivo en el vehículo. El dispositivo podría caer en caso de estar mal montado o bien durante el montaje/desmontaje si no hubiera sido convenientemente asegurado.
- h) No ejerza presión excesiva sobre el dispositivo. Esto podría causar daños al dispositivo e incluso al vehículo.
- i) Se ruega actúe con precaución cuando utilice el dispositivo. Durante el ajuste y el funcionamiento, ya que la mano podría quedar atrapada entre el rodillo y el guardabarros. Es necesario utilizar guantes protectores.

**⚠ ¡ATENCIÓN!** Aunque en la fabricación de este aparato se ha prestado gran importancia a la seguridad, dispone de ciertos mecanismos de protección extras. A pesar del uso de elementos de seguridad adicionales, existe el riesgo de lesiones durante el funcionamiento, por lo que se recomienda proceder con precaución y sentido común.

3. INSTRUCCIONES DE USO

Esta herramienta ha sido desarrollada para dar forma a guardabarros, esto es, para eliminar deformaciones o aumentar el espacio para las ruedas bajo los guardabarros. **El usuario es responsable de los daños derivados de un uso inadecuado del aparato.**

3.1. DESCRIPCIÓN DEL APARATO



Las designaciones de cada pieza se encuentran listadas en la tabla de componentes al final de las instrucciones.

3.2. PREPARACIÓN PARA LA PUESTA EN MARCHA

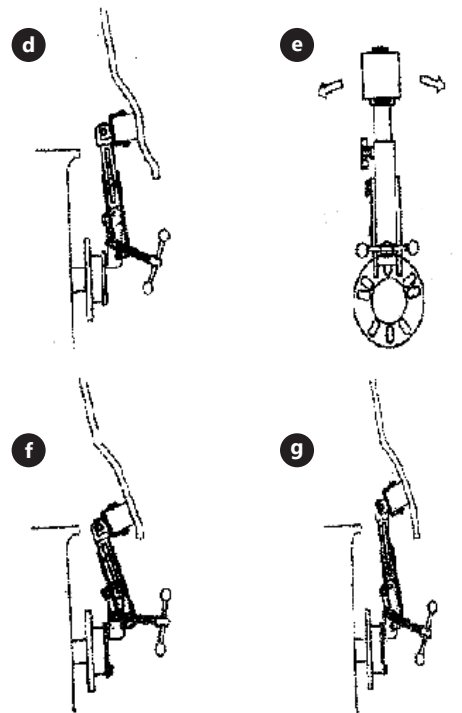
Montaje de la máquina

- a) Montar el cuerpo del brazo (12) al anillo de fijación (1) con ayuda del perno (3).
- b) Atornillar la barra roscada (4) y el rodillo guía (7) de manera que la barra roscada también atraviese el rodillo conector (9). Asegurar la conexión con la tuerca (10) y la arandela (8).
- c) Desatornillar los topes de la palanca (6) y retirar las tuercas almacenadas en ellos.

- d) Introducir la palanca (5) por la abertura en la barra roscada (4). Enroscar los topes (6) a la palanca (5).
- e) Insertar el brazo ajustable (13) en el cuerpo del brazo (12).
- f) Asegurar la conexión con el tornillo de bloqueo (11).

3.3. MANEJO DEL APARATO

- a) Eleve el vehículo utilizando un dispositivo apropiado (por ejemplo, un elevador para coches).
- b) Retirar la rueda.
- c) Fijar el dispositivo al lugar donde va la rueda por medio del anillo de fijación (1). Asegurar la conexión con tuercas y arandelas.



- d) Colocar el rodillo (19) de forma que quede en paralelo al brazo del dispositivo (12). Ajústelo utilizando el tornillo de fijación (14).
- e) Con ayuda de la palanca (4), eleve el rodillo (19) hacia el guardabarros y mueva el brazo del dispositivo en ambas direcciones mientras lo presiona ligeramente.
- f) Dé forma al guardabarros de forma gradual y, de vez en cuando, ajuste la presión del rodillo (19) al guardabarros mediante la palanca (4).
- g) Ajuste la distancia del rodillo (19) al anillo de fijación (1) por medio del tornillo de bloqueo (11) y amolde el brazo ajustable (13) a la forma del guardabarros.

3.4. LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

- Para limpiar la superficie, utilice solo productos que no contengan sustancias corrosivas.
- Después de cada limpieza, deje secar bien todas las piezas antes de volver a utilizar el aparato.

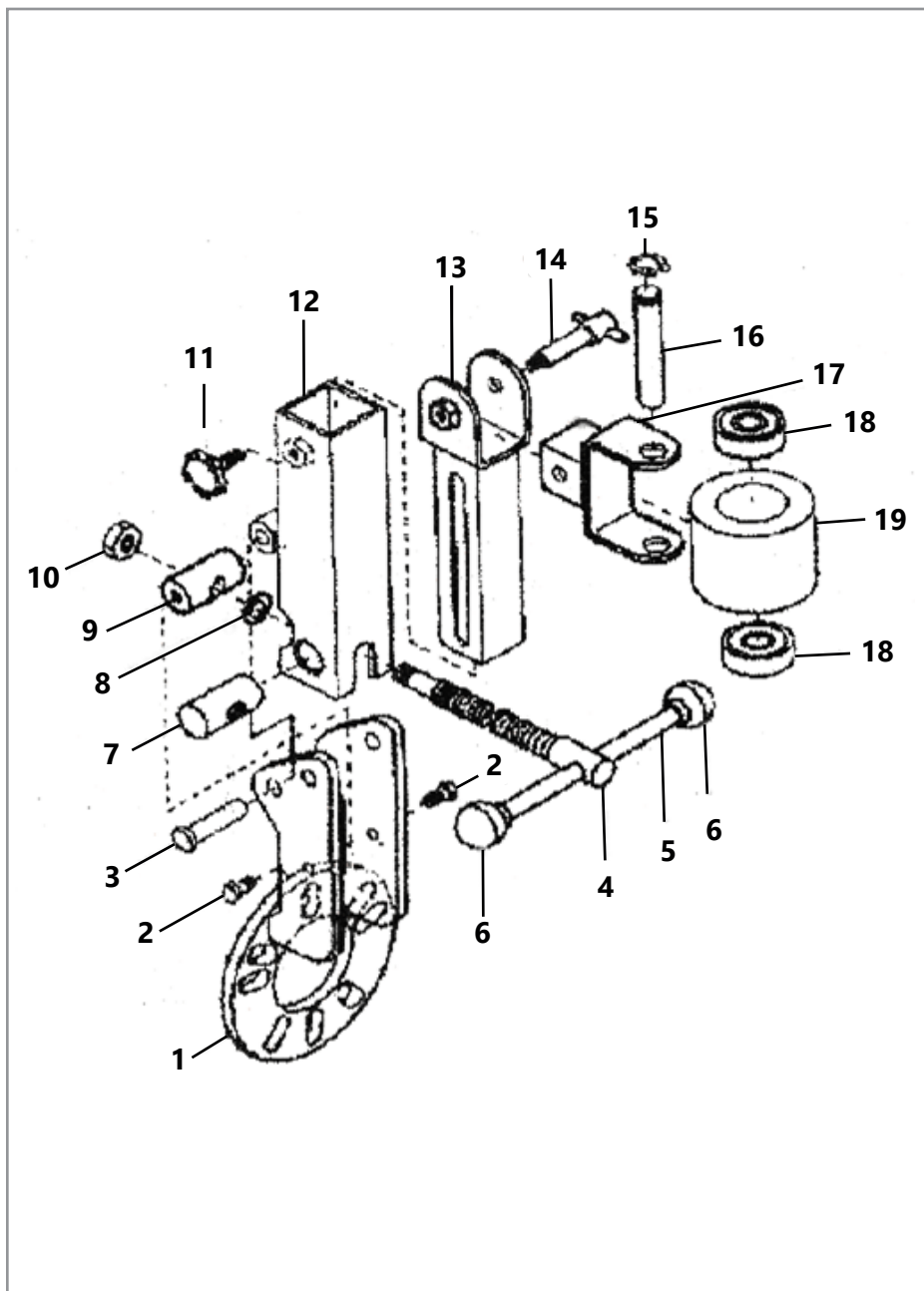
- Almacene el aparato en un lugar seco, fresco y protegido de la humedad y la radiación solar directa.
- En lo que respecta a la eficiencia técnica y posibles daños, el dispositivo debe ser revisado regularmente.
- Engrasar los elementos móviles regularmente, dependiendo de la frecuencia de uso.

DESPIECE

**⚠ ¡ATENCIÓN!** El despiece de este producto se encuentra en las últimas páginas de las instrucciones p. 24.

Indice delle parti:

N° de pieza	Descripción	Cantidad de piezas
1	Anillo de fijación	1
2	Tornillo	2
3	Perno	1
4	Barra roscada	1
5	Palanca	1
6	Topes de palanca	2
7	Rodillo de guía	1
8	Tuerca	1
9	Rodillo conector	1
10	Tuerca	1
11	Tuerca de ajuste	1
12	Cuerpo del brazo	1
13	Brazo ajustable	1
14	Tornillo de fijación	1
15	Tornillo	2
16	Eje del rodillo	1
17	Soporte del rodillo	1
18	Cojinete	2
19	Rodillo	1





**NOTES/NOTIZEN**

**NOTES/NOTIZEN**



UNSER HAUPTZIEL IST DIE ZUFRIEDENHEIT UNSERER KUNDEN!  
BEI FRAGEN KONTAKTIEREN SIE UNS BITTE UNTER:

OUR CUSTOMERS' SATISFACTION IS OUR MAIN GOAL!  
PLEASE CONTACT US WITH QUESTIONS AT:

NASZYM GŁÓWNYM CELEM JEST SATYSFAKCJA KLIENTÓW  
W PRZYPADKU PYTAŃ PROSIMY O KONTAKT Z PRZEDSTAWICIELEM  
W DANYM KRAJU:

NAŠÍM HLAVNÍM CÍLEM JE SPOKOJENOST NAŠICH ZÁKAZNÍKŮ! V PŘÍPADĚ OTÁZEK  
NÁS PROŠÍM KONTAKTUJTE NA:

NOTRE BUT PREMIER EST VOTRE SATISFACTION!  
POUR TOUTE QUESTION, CONTACTEZ NOUS SUR:

I NOSTRO PRINCIPALE OBIETTIVO È LA SODDISFAZIONE DEI NOSTRI CLIENTI!  
PER EVENTUALI DOMANDE PER FAVORE, CI CONTATTINO SOTTO:

NUESTRO OBJETIVO PRINCIPAL ES LA SATISFACCIÓN DE NUESTROS CLIENTES!  
SI TIENE PREGUNTAS, POR FAVOR PÓNGANSE EN CONTACTO CON NOSTROS EN:

---

## CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin-Innowacyjna 7  
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: [info@expondo.com](mailto:info@expondo.com)